Г. А. Назина

РОЛЬ ЭКСПРЕССИИ В ХОДЕ ЭКСПЛИКАЦИИ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО КОНФЛИКТА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

На сегодняшний день такое многогранное событие, как военно-политический конфликт активно исследуется в русле многих направлений в лингвистике: критического дискурс-анализа; когнитивной лингвистики; лингвокультурологии. Несмотря на то, что по указанной проблематике достигнуты определённые результаты, тема военно-политического конфликта объёмна, актуальна и перспективна для исследований с рядом нерешенных задач.

В настоящем исследовании военно-политический конфликт рассматривается в рамках текстотипологического подхода современной дискурсивной парадигмы. Объектом исследования выступает англоязычный аналитический медиатекст США, Великобритании и Канады о военно-политическом конфликте в Косово и Сирии. Под аналитическим медиатекстом о военно-политическом конфликте понимается написанный журналистом / экспертом в области военно-политических отношений текст публицистического качества, отражающий проблематику актуального военно-политического конфликта в аппелятивно-аналитическом ключе, предназначенный для газеты или журнала. Предметом исследования являются структурные и семантические характеристики данного типа текста.

В ходе выявления его семантических характеристик было обнаружено, что экспрессивно-оценочная лексика, которая составила 71,5% ЛЕ (лексических единиц) от общего количества всех полученных ЛЕ, играет самую важную роль в экспликации военно-политического конфликта в англоязычных СМИ по сравнению с другими выявленными типами ЛЕ (смысловыми модификациями; нейтрального характера). Экспрессивно-оценочные ЛЕ являются основными лексическими средствами создания экспрессии в аналитическом медиатексте о военно-политическом конфликте, посредством которой адресант воздействует на адресата с целью формирования его адекватного отклика на современный военно-политический конфликт.

Под экспрессивностью Ш. Балли, основоположник современной концепции и методов исследования экспрессивных фактов речи, понимал эмоциональное восприятие действительности и стремление передать его реципиенту. В лингвистическом энциклопедическом словаре данное понятие трактуется как совокупность семантико-стилистических признаков языковой единицы, которые обеспечивают ее способность выступать в коммуникативном акте как средства субъективного выражения отношения говорящего к содержанию и адресату. Экспрессивность свойственна единицам всех уровней языка.

В процессе выявления экспрессивно-окрашенных ЛЕ мы приняли во внимание точку зрения И. В. Арнольд, представителя коммуникативно-функционального направления, которая полагает, что «слово обладает оценочным компонентом значения, если оно выражает положительное или

отрицательное суждение о том, что оно называет, т.е. одобрение или неодобрение». Она также считает, что «слово обладает экспрессивным компонентом значения, если своей образностью или каким-нибудь другим способом подчеркивает, усиливает то, что называется в этом слове или в других, синтаксически связанных с ним словах».

Для подтверждения вышесказанного приведем пример ЛЕ, использующихся в ходе экспликации одной из тем, репрезентирующих военно-политический конфликт в англоязычных СМИ. Так, в процессе развития темы «прогноз развития военно-политического конфликта» обнаруживается превалирование экспрессии, что придает оценочный характер возможным последствиям военно-политического конфликта в негативном ключе. Экспрессия здесь создается посредством как образных словосочетаний, так и необразных экспрессивно-оценочных. К образным словосочетаниям относятся оригинальные, типа *a black hole of instability* 'черная дыра нестабильности', которое символизирует постоянный процесс нестабильности в стране военно-политического конфликта; *entrepreneurs of violence* 'кому война, а кому мать родна'; 'люди, наживающиеся на войне и на сопутствующих ей насильственных действиях', акцентирующее идею зарабатывания денег некоторыми участниками военно-политического конфликта с помощью насилия; *a safe haven for al Qaeda and other Islamic extremists* 'безопасный рай для Аль-Каиды и других исламистских экстремистов', подчеркивающее идею о безопасных идеальных условиях для террористов и традиционные словосочетания, типа *a bumpy ride* 'тернистый путь', символизирующее представление о последствиях военно-политического конфликта как о поездке с трудностями; *to fuel tension* 'подпитывать напряженность', обозначающее разжигание напряженных отношений между участниками военно-политического конфликта; *to fuel separatist movements* 'подогреть и усугубить сепаратистские движения ', акцентирующее идею об увеличении активности сепаратистских движений; *to play host to extremists* 'быть гостеприимными хозяевами для экстремистов ', подчеркивающее мысль о предоставлении места для деятельности экстремистов на своей территории.

К необразным экспрессивно-оценочным словосочетаниям относятся такие, как: *inescapable consequences* 'неизбежные последствия'; *damaging / serious complications* 'разрушающие / серьезные последствия'; *negative repercussions* 'негативные последствия'; *a dangerous precedent* 'опасный прецедент'; *renewed violence* 'возобновление насилия'; *violent secessionism / nationalism* 'насильственный сепаратизм / национализм'; *aggressive separatists inclinations* 'агрессивные сепаратистские склонности' и т.д.

С помощью указанных выше экспрессивно-оценочных словосочетаний адресант репрезентирует прогноз развития военно-политического конфликта удручающим, тем самым проводя единую идеологическую политику США, Великобритании, Канады о крайней необходимости разрешения военно-политического конфликта и нацеливая участников военно-политического конфликта и адресата на такую мысль.

Таким образом, экспрессивно-оценочные ЛЕ, которые присутствуют в ходе экспликации всех выявленных восьми тем, описывающих современный военно-политический конфликт в англоязычных массмедиа, являются основными лексическими средствами для реализации в полной мере персуазивной функции аналитического медиатекста.

Л. П. Романова

ИНВЕРСИЯ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСПРЕССИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Как известно, экспрессивность высказывания создается благодаря воздействию единиц разных подсистем языка: просодической, лексической, синтаксической. Характер взаимодействия между просодической и синтаксической подсистемами является менее изученным и требует уточнения.

Под феноменом экспрессивности в языке (речи) в широком смысле понимают одну из необходимых, коммуникативно обусловленных сторон речевого акта. В более узком смысле экспрессивность понимается как особая языковая категория, имеющая собственные содержательные и формальные признаки.

В семантическом плане экспрессивность создается специфической прагматической направленностью высказывания, обусловленной таким соотношением логико-модальных и субъективно-модальных значений, при котором последние играют превалирующую роль в формировании общего смысла высказывания. Потенциальной способностью к превалированию обладает целый ряд субъективно-модальных значений (коннотаций). Их общей характеристикой является ярко выраженное отклонение от нейтральности. Экспрессивность как обобщенная характеристика высказывания, однако, не нивелирует различия в конкретных субъективно-модальных коннотациях, набор которых весьма широк.

Понятие экспрессивности тесно связано с эмоциональной окрашенностью высказывания. Представляется правомерным рассматривать экспрессивность и эмоциональность как различные степени проявления одной и той же категории.

Формальные признаки рассматриваемой категории могут быть определены как отклонения от нейтральных форм: лексических, грамматических и просодических.

Сильным экспрессивным средством является инвертированный порядок слов. При этом всегда присутствует – как неотъемлемое средство оформления высказывания – интонация, сообщающая ему ту или иную степень эмоциональной насыщенности. В соответствии с таким пониманием структура экспрессивного высказывания представляет собой маркированный вариант по сравнению с нейтральным. Маркированный вариант просодической структуры, в частности, непосредственно реализуется через модификации составляющих ее параметрических признаков: высотно-мелодических, временных, динамических (энергетических).